

16. MÜNCHNER ORGELHERBST
KONZERTPROGRAMM 20.10.2024 – 16:00 Uhr – Jesuitenkirche St. Michael

Ludwig van Beethoven (1770-1827)
Missa solemnis in D-Dur, Op. 123

Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus Dei

Yuna Maria Schmidt, Sopran
Ulrike Malotta, Mezzosopran
Markus Zeitler, Tenor
Sebastian Myrus, Bass

Peter Kofler, Orgel
Collegium Monacense
Orchester St. Michael

Dr. Frank Höndgen, Leitung

(ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN)

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. Et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.

Ehre sei Gott in der Höhe. Und auf
Erden Friede den Menschen, die
guten Willens sind.
Wir loben Dich, wir preisen Dich.
Wir beten Dich an. Wir
verherrlichen Dich.

Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex coelestis, Deus
Pater omnipotens. Domine Fili
unigenite, Jesu Christe. Domine
Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Wir sagen Dir Dank ob Deiner
großen Herrlichkeit.
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott, allmächtiger Vater! Herr Jesus
Christus, eingeborener Sohn! Herr
und Gott, Lamm Gottes, Sohn des
Vaters!

Qui tollis peccata mundi, miserere
nobis. Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam tu solus
Sanctus. Tu solus Dominus. Tu
solus Altissimus, Jesu Christe. Cum
Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Der Du hinwegnimmst die Sünden
der Welt: Erbarme Dich unser. Der
Du hinwegnimmst die Sünden der
Welt, nimm unser Flehen gnädig
auf. Der Du sitzt zur Rechten des
Vaters, erbarme Dich unser. Denn
Du allein bist der Heilige. Du allein
der Herr. Du allein der Höchste,
Jesus Christus. Mit dem Heiligen
Geiste in der Herrlichkeit Gottes
des Vaters. Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem
omnipotentem, factorem coeli
et terrae, visibilium omnium
et invisibilium. Credo in unum
Dominum Jesum Christum, Filium
Dei unigenitum. Et ex Patre natum
ante omnia saecula. Deum de Deo,
lumen de lumine, Deum verum de
Deo vero. Genitum, non factum,
consubstantialem Patri: per quem
omnia facta sunt. Qui propter
nos homines et propter nostram
salutem descendit des coelis.

Ich glaube an den einen Gott.
Den allmächtigen Vater, Schöpfer
des Himmels und der Erde, aller
sichtbaren und unsichtbaren
Dinge. Ich glaube an den einen
Herrn Jesus Christus, Gottes
eingeborenen Sohn. Er ist aus dem
Vater geboren vor aller Zeit. Gott
von Gott, Licht vom Lichte, wahrer
Gott vom wahren Gott. Gezeugt,
nicht geschaffen, eines Wesens
mit dem Vater; durch Ihn ist alles
geschaffen. Für uns Menschen und
um unsres Heiles willen ist Er vom Himmel
herabgestiegen.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine.
Et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis sub
Pontio Pilato passus, et sepultus est.

Er hat Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist aus Maria, der Jungfrau.
Und ist Mensch geworden.
Gekreuzigt wurde Er sogar für uns;
Unter Pontius Pilatus hat Er den Tod
erlitten und ist begraben worden.

Et resurrexit tertia die secundum
Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad
dexteram Patris. Et iterum venturus
est cum gloria, iudicare vivos et
mortuos: cuius regni non erit finis.

Credo in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem: qui
ex Patre Filioque procedit. Qui
cum Patre et Filio simul adoratur
et conglorificatur: qui locutus
est per Prophetas. Credo in
unam sanctam catholicam et
apostolicam Ecclesiam. Confiteor
unum baptisma, in remissionem
peccatorum. Et expecto
resurrectionem mortuorum

Et vitam venturi saeculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus, Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus, qui venit in nomine
Domini. Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: miserere nobis. Agnus Dei:
Dona nobis pacem

Er ist auferstanden am dritten Tage,
gemäß der Schrift.

Er ist aufgefahren in den Himmel
und sitzt zur Rechten des
Vaters. Er wird wiederkommen in
Herrlichkeit, Gericht zu halten über
Lebende und Tote: und Seines
Reiches wird kein Ende sein.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
den Herrn und Lebensspender,
der vom Vater und vom Sohne
ausgeht. Er wird mit dem Vater und
dem Sohne zugleich angebetet
und verherrlicht; Er hat gesprochen
durch die Propheten. Ich glaube an
die eine. heilige, katholische und
apostolische Kirche. Ich bekenne
die eine Taufe zur Vergebung
der Sünden. Ich erwarte die
Auferstehung der Toten.

Und das Leben der zukünftigen
Welt. Amen

Heilig, Heilig, Heilig, Herr, Gott der
Heerscharen.
Himmel und Erde sind erfüllt von Deiner
Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe!

Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn! Hosanna in der
Höhe!

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg
die Sünden der Welt: erbarme dich
unser. Lamm Gottes:
Gib uns den Frieden.